

BREVET D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES
LANGUE VIVANTE ESPAGNOL

SESSION JUIN 2006

L'usage du dictionnaire n'est pas autorisé.

BEP TOUS SECTEURS	SUJET	Session 2006
ÉPREUVE : Lan gue vivante ESPAGNOL	Durée : 1 heure	Coef. : 1
		Page : 0/1

LAS CHICAS CHILENAS

Isabel Allende, escritora originaria, de Chile describe a sus compatriotas.

Las chilenas son cómplices del machismo : educan a sus hijas para servir, y a sus hijos para ser servidos. Mientras por una parte luchan por sus derechos y trabajan sin descanso^①, por otra atienden^② al marido y a los hijos varones^③, secundadas por sus hijas, a quienes les inculcan desde pequeñas sus obligaciones.

- 5 Las chicas modernas se rebelan, pero apenas se enamoran, repiten el modelo aprendido, confundiendo amor con servicio. Me entristece ver a esas muchachas espléndidas sirviendo a los novios como si éstos fueran inválidos. No sólo les ponen la comida en el plato, también se ofrecen para cortarles la carne.

- 10 Me dan lástima^④ porque yo era igual. Hace poco hubo un personaje cómico de la televisión que tuvo un gran éxito : un hombre vestido de mujer que imitaba a la esposa modelo. La pobre Elvira - así se llamaba - planchaba camisas, cocinaba platos complicadísimos, hacía las tareas de los niños, [...] no descansaba jamás y era culpable de todo. Incluso corría una maratón por la calle persiguiendo^⑤ el autobús donde iba el marido, para entregarle el maletín^⑥ que él había dejado atrás.

- 15 El programa hacía reír a gritos a los hombres, pero las mujeres se molestaban^⑦ tanto, que al final lo suprimieron : no les gustaba verse retratadas con tal fidelidad por la inefable Elvira.

Isabel Allende, Mi país inventado.

VOCABULAIRE

- ① El descanso : *le repos*
② Atender : *s'occuper de*
③ Un varón : *un mâle, un homme*
④ Dar lástima : *faire de la peine*
⑤ Perseguir : *poursuivre*
⑥ Entregar el maletín : *remettre la sacoche*
⑦ Molestarse : *(ici) se vexer*

SUJET	L.V. : ESPAGNOL / B.E.P. Tous Secteurs		Session de JUIN 2006
ÉPREUVE DU 06 JUIN	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 1/1

LAS CHICAS CHILENAS

Questions

I/ Compréhension / 12 points

- 1) ¿ Qué reprocha la autora (Isabel Allende) a las mujeres chilenas ? (3 points)
- 2) ¿ A quién imita Elvira, el personaje cómico de la televisión ? ¿De qué manera ? (3 points)
- 3) ¿ Cómo reacciona el público ante este programa ? (3 points)
- 4) Traduire la phrase suivante :

« Las chicas modernas se rebelan, pero apenas se enamoran, repiten el modelo aprendido, confundiendo amor con servicio. » (3 points)

II/ Compétence linguistique / 3 points

- a) Mettre la phrase suivante au présent de l'indicatif : (1,5 point)
« La pobre Elvira [...] planchaba camisas, cocinaba platos complicadísimos, hacía las tareas de los niños. »
- b) Mettre la phrase suivante à la 1^{ère} personne du pluriel : (1,5 point)
« Las chilenas son cómplices del machismo : educan a sus hijas para servir [...] »
en commençant par « Nosotras ... »

III/ Expression personnelle / 5 points

(réponse en 8 lignes minimum)

¿ Estás de acuerdo con esta representación de la pareja¹ ? Justifica con ejemplos.

1 : le couple.

L'USAGE DU DICTIONNAIRE N'EST PAS AUTORISÉ !